

English Translation:

Man: ...aa... they have decided to drive all the Jews out...

Woman behind camera: Yes.

Man: ...from Iraq and a crisis was caused...aa... I mean even with transportation ...aa.. world-wide in this subject. And people made an air bridge between Iraq and between Israel. It was transporting people by plane on a daily basis in order to transport the Jews from Baghdad or generally from Baghdad Airport to Israel.

Woman behind camera: And something happened called, if you remember it, *farhod el-Yahod*¹

Man: Because people...

Woman behind camera: What does the word *farhod* mean?

Man: *Farhod* originally is a word that started in the Turkish era.

Woman behind camera: Yes.

Man: So because the salaries of the *genderma*² or the Turkish police...

Woman behind camera: What is it called?

Man: The police, the *genderma*...

Woman behind camera: *genderma*...

Man: Yes, it's called *genderma* or the Turkish police; [salaries] used to be delayed a lot, I mean, sometimes two months would pass with no salary.

Woman behind camera: yes

Man: So from where would they take their salaries? They also have families and they want to eat. So they go... they made a decision among themselves, a police director, I don't know, I mean the people in charge of the police made a decision, that is that the pay

¹ *Farhod*: a Farsi word that means 'many shops'. In the Iraqi dialect it means 'mass looting'.

² *Genderma*: the Turkish police.

day is called the day of *farhod*. He [any police officer] goes and shops. He takes clothes, and he takes... all for free³ from, from the merchants.

Woman behind camera: *Farhod* is a Turkish word?

Man: The word *farhod*, the first time it was practiced was by the Turks.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ Free here doesn't mean that the stuff was given for free. It actually means that the *genderma* used to steal their basic needs on a massive scale.